

**The Society for the Study of the
Indigenous Languages of the Americas**

SSILA BULLETIN

An Information Service for SSILA Members

Editor - Victor Golla (gollav@axe.humboldt.edu)

Associate Editor - Scott DeLancey (delancey@darkwing.uoregon.edu)

Correspondence should be directed to the Editor

Number 48: May 5, 1997

48.1 SSILA SUMMER MEETING: PRELIMINARY PROGRAM (Cornell, July 5-6)

The 1997 SSILA Summer Meeting will be held on the campus of Cornell University, Ithaca, NY, on the weekend of July 5-6, in conjunction with the 1997 Linguistic Institute. The exact site will be announced in the next SSILA Bulletin and in the SSILA Newsletter, and this and other meeting information will be posted at the SSILA website.

The following papers have been scheduled:

Saturday, July 5: Morning Session

- 9:00 Eugene Buckley (U of Pennsylvania), "Best Foot Forward: The Initial Foot in Kashaya"
- 9:30 Monica Macaulay (U of Wisconsin-Madison), "Ojitla'n Chinantec: Work in Progress"
- 10:00 Verónica Va'squez Soto (UNAM), "Double Object Constructions in Cora: Coding and Behavior properties"
- 10:30 -- Break --
- 11:00 David A. Peterson (UC-Berkeley), "Uto-Aztecan Verbal Suppletion and Approaches to Applicative Constructions"
- 11:30 Lee S. Bickmore & George Aaron Broadwell (SUNY-Albany), "Tones, Tiers, and Transitivity in Sierra Juarez Zapotec"

Saturday, July 5: Afternoon Session

- 1:30 Dr. Frank T. Siebert, Jr. (Old Town, ME), "Catawba Onomastics"
- 2:00 Sara Trechter (CSU-Chico), "Comparative Gender Morphology in Siouan Languages"
- 2:30 Jack Martin (William & Mary), "Creek Sit, Stand, Lie: Projecting the Human Forms on Nature"
- 3:00 -- Break --
- 3:30 George Aaron Broadwell (SUNY-Albany), "When Causatives Mean 'Intensive'"
- 4:00 Alyse Neundorf (Albuquerque, NM), "What are Infinitives in Navajo?"
- 4:30 SSILA Summer Business Meeting

Sunday, July 6: Morning Session

- 9:00 Marcia Maria Damaso Vieira (Museu Nacional/UFRJ, Brazil), "Mbya Guarani Long-Distance Anaphora"
- 9:30 Marlys Macken & Joseph Salmons (U of Wisconsin-Madison), "Prosodic Templates in Otomanguean: The Unity of Structure and Sound Change"
- 10:00 Charles Schleicher (Fitchburg, WI), "Subordination, Topicalization, Nominalization in Proto-Tupi-Guarani"
- 10:30 -- Break --
- 11:00 William H. Jacobsen, Jr. (U of Nevada), "Makah Ablaut"
- 11:30 Alice Taff (U of Washington), "Intonation Patterns in Unangan"

Sunday, July 6: Afternoon Session

- 1:30 Marcia Haag (Norman, OK), “The Cherokee Interrogative Boundary”
- 2:00 Karin Michelson (SUNY-Buffalo), “Oneida Sandhi Phenomena”
- 2:30 Cori Grimm (SUNY-Buffalo), “Oneida Accent: An Acoustic Study”
- 3:00 -- Break --
- 3:30 Alissa Melinger (SUNY-Buffalo), “Seneca Metrical Structure”
- 4:00 Matthew Dryer (SUNY-Buffalo), “The Role of Obviation in Disambiguating ‘Internally-Headed’ Relative Clauses in Kutenai”

A small registration fee (no more than \$10) will be collected on-site. It will be necessary to have at least minimal registration formalities (something we usually dispense with at our summer meetings) because SSILA will have to reimburse Cornell for the use of the space based on the number of attendees. The fee will also pay for coffee and doughnuts.

Short-term on-campus housing will be available at a cost of \$17.75 per night for a single room, \$14.75/person per night for a double room. Rooms will be located in Balch and Risley, residence halls located a short walk from the Arts Quad where most Linguistic Institute activities (including the SSILA meeting) will take place. For reservations, call 607/255-6290 or e-mail br20@cornell.edu. For general information on the 1997 Linguistic Institute see the LI website:

<http://www.sce.cornell.edu/CUSS/LSA.html>.

48.2 MORE ON THE LORD'S PRAYER

Concerning the "Lenape" Lord's Prayer

From Marianne Mithun (mithun@humanitas.ucsb.edu) 3 April 1997:

This prayer is very clearly Iroquoian in its entirety, with perhaps a few misinterpretations of handwriting. At first glance, my best guess is Onondaga.

From Wallace Chafe (chafe@humanitas.ucsb.edu) 3 April 1997:

It is Seneca. The spelling is God-awful, but it's quite recognizable. I wonder why anyone thought it was Lenape?

Concerning Francis Le Jau and the Lord's Prayer in "Savannah"

From Ives Goddard (mnhan009@sivm.si.edu) 3 April 97:

Some materials kindly sent to me by Alexander Moore of the South Carolina Historical Society shed further light on Francis Le Jau's Lord's Prayer in "Savanahice'." Letters Le Jau wrote to the Society for the Propagation of the Gospel in London mention obtaining the Lord's Prayer in "the Savannah's Language" sometime before March of 1708 (new style). He also calls the language "the Savannah language."

(Frank J. Klingberg, The Carolina Chronicle of Dr. Francis Le Jau, 1706-1717, U of California Press, 1956.) It is unlikely that this was derived from a published source, although Le Jau does not seem to say that he took it down himself (I await the book from Inter-Library Loan to double check). To me the spelling looks English in inspiration rather than French, as Marie-Lucie Tarpent suggests in Bulletin #47. For example <keelah> for Shawnee /ki:la/ `you (sg.)'; <sh> passim.

In kindly supplying the text, the editor copies from Marietti the word <kai''tshe'> in the next to last line; Trumbull prints <hai''tshe'> copying from Chamberlayne. I don't know which is correct.

From Ives Goddard (mnhan009@sivm.si.edu) 10 April 97:

Oh, the Joys of scholarship! Addendum to my previous message:

Having in hand the publication of Francis Le Jau's letters, I now find the following, unindexed reference to the Savannah language in a letter of December 1706:

They [sc. the Indians] speak divers Languages in their several Nations but I am certainly informed by a Considerable Indian trader, who is now always in the house with me called Mr. Pike ...that there is a language called the Savannas which is fine smoth [sic] and easy to be got, and may be called the transcendant Language of

America, spoke everywhere ' the Continent as Latin was formerly in Europe and
Arabick Affrica.

Jau's Lord's Prayer was provided to him by Mr. Pike and reflects a trade
jargon, or at any rate a trader's knowledge of some Algonquian languages.

48.3 ONE-YEAR POSITION FOR LINGUISTIC ANTHROPOLOGIST IN ALABAMA

From Janis Nuckolls (sbsf140@uabdpo.dpo.uab.edu) 30 April 97:

There is a one year position becoming available for a linguistic anthropologist at the University of Alabama, Birmingham, beginning in September 1997. Responsibilities include teaching two courses per quarter, over three quarters. One course could either be Introduction to Linguistic Analysis or a language-and-culture course. Another could be Advanced Linguistic Anthropology for graduate students. The remaining four would be some combination of introductory cultural anthropology courses, and a Peoples of the World: Latin America, or some other area. Please contact Janis Nuckolls at the e-mail address above if interested.

48.4 WEBSITE NOW AVAILABLE FOR THE ENGLISH-ONLY DEBATE

James Crawford, who reports to us frequently on the status of "English Only" legislation in the United States Congress, now has a Language Policy Web Site. If you are interested in the policy debates over English Only laws, bilingual education, English Plus, language rights, endangered languages, and related issues, point your Web browser to:

<http://ourworld.compuserve.com/homepages/JWCRAWFORD>.

The site includes:

- An archive of English Only Updates, occasional reports from Washington on language legislation and litigation
- Pending language bills, including official English measures now under consideration in Congress and 13 state legislatures
- Texts of official English and official bilingualism laws now on the books in 22 states
- Highlights of the House debate on "Language of Government" legislation in the 104th Congress
- Excerpts from court decisions on education and language rights
- Overview of key issues (and myths) in U.S. language policy
- Contents and sample chapters from books by James Crawford:
- Hold Your Tongue, Language Loyalties, and Bilingual Education
- Recent papers, speeches, and articles by James Crawford
- E-mail forum on language policy issues (under construction)
- Links to other Internet resources on language issues

Jim welcomes comments, criticisms, and suggestions, and emphasizes that this is a new site with some glitches that remain to be resolved. Some areas are still under construction, and ideas would be appreciated. Also welcome is news on language legislation, litigation, or related activity in states or localities; addresses of related sites to include on the Links page; and reciprocal links site.

48.5 UPCOMING REGIONAL CONFERENCES

Hokan-Penutian & J. P. Harrington Conferences (June 21-22)

>From Helen McCarthy (hmccarthy@ucdavis.edu) 25 April 1997:

A joint meeting of the Hokan-Penutian Conference and the Conference on the Papers of J. P. Harrington will be held at UC-Davis on the weekend of June 21-22. Depending on the number of submissions the weekend may be extended to include Friday afternoon, June 20, and one or the other conference may be extended to part of both Saturday and Sunday. For details, including lodging information, check out the conference website at:
<<http://cougar.ucdavis.edu/nas/nalc/home.html>>.

Abstracts--of no more than 150 words--for either or both meeting(s) should be e-mailed to Helen McCarthy (hmccarthy@ucdavis.edu) or sent by ordinary mail to:

Martha J. Macri
Dept. of Native American Studies
UC-Davis, Davis, CA 95616.

All abstracts must be received by May 27.

For early arrivals in Davis, an Open Meeting of the Advisory Board of the UC-Davis Native American Language Center will be held on Friday, June 20, from 2:00 to 4:30 pm, in the Risling Room, 3201 Hart Hall.

Conference on Salish and Neighboring Languages (August 7-9)

>From Tim Montler (montler@facstaff.cas.unt.edu) 5 April 1997:

The 32nd International Conference on Salish and Neighboring Languages will be held August 7-9, co-sponsored by the Elwha Klallam Tribe, Peninsula College, and Olympic National Park. Sessions will meet on the campus of Peninsula College in Port Angeles, Washington. Housing will be available in the college residence halls.

The conference this year will have two parallel sessions: one descriptive/theoretical and one applied. The descriptive/theoretical sessions will consist of the customary discussion of the papers on descriptive and theoretical linguistic topics. The applied sessions will consist of presentations and workshops on the learning, teaching, and revitalization of the indigenous languages of the northwest.

Contributors to the descriptive/theoretical sessions should submit their manuscripts by June 15 for inclusion in the collected papers for the conference. Registrants will receive the preprinted papers by mail in late July. Late papers will be accommodated as conference time permits, but the paper must be written out and copies made available to other participants at the beginning of the

meeting. A style sheet and order form for the conference papers can be found at the 32nd ICSNL website: <http://www.cas.unt.edu/~montler/icsnl.htm>.

For more information contact:

Tim Montler
Box 13827
Univ. of North Texas
Denton, TX 76203
(e-mail: montler@unt.edu; tel: 817/565-2147; fax: 817/565-4355).

Those wishing to schedule a workshop or presentation in the applied sessions should contact:

Jamie Valadez
Elwha Klallam Tribe
2851 Lower Elwha Road
Port Angeles, WA 98363
(tel: 360/452-8471, ext. 146; fax: 360/452-3428).

Details of the conference schedule will be mailed to participants and will be posted at the website.

LASSO XXVI (October 3-5)

>From Garland D. Bills (gbills@unm.edu) 4 May 1997:

The 26th Annual Meeting of the Linguistic Association of the Southwest (LASSO) will be held at UCLA on October 3-5. Invited Speakers will include Ofelia Zepeda (U of Arizona) and Ken Hale (MIT). Proposals for papers in any area of linguistics will be considered, but submissions regarding minority languages are particularly encouraged. LASSO especially solicits graduate student papers. Abstracts (ca. 250 words) must be received by June 15, and notification of acceptance of papers will be sent out by August 1. It is preferred that abstracts be submitted by e-mail to <rking@mail.utexas.edu>. In the absence of e-mail, send one hard copy of the abstract (preferably with a diskette) to:

Robert D. King
Dept. of Linguistics
Univ. of Texas
Austin, TX 78746
(tel: 512/471-1701).

Presentation of papers at the LASSO annual meetings is a privilege of membership in LASSO; 1997 dues must be paid by June 15 in order for an abstract to be considered. To join, contact:

Garland D. Bills
Dept. of Linguistics
Univ. of New Mexico
Albuquerque, NM 87131-1196
(e-mail: gbills@unm.edu; tel: 505-277-7416; fax: 505-277-6355).

Mid-America Conference (October 24-25)

From Thomas Stroik (engts@showme.missouri.edu) 3 April 1997:

The 1997 Mid-America Linguistics Conference will be held at the University of Missouri-Columbia on October 24-25. This year's meeting will include a General Session and Special Interest Sessions on the History of Linguistics and on the Comparative Siouan Dictionary. Professor James McCawley of the University of Chicago will be the plenary speaker. For further information, contact:

Don Lance, Tom Stroik, or Louanna Furbee
Linguistics Program, 107 Swallow Hall
University of Missouri at Columbia
Columbia, MO 65211.

The deadline for receipt of abstracts is August 25.

48.6 DICTIONARY OF NATIVE AMERICAN PLACE-NAMES TO BE PREPARED

The University of Oklahoma Press announces the preparation of Native American Place-Names of the United States (NAPUS), a large reference book in dictionary format. The work will be carried out under the editorial direction of William Bright, Univ. of Colorado, during the period 1997-2002, and is planned for publication by Oklahoma in 2003.

The emphasis in the book will be on the origins of U.S. place-names, used in English, which derive from Native American languages. The aim is to produce a work which is responsible to existing place-name scholarship, but which will provide authoritative etymological information based on current linguistic research. NAPUS will draw on published and unpublished research by linguists who specialize in Native languages, in order to create a volume which will be comprehensive and definitive for the entire nation.

Bright will be joined in the preparation of the volume by a board of Consulting Editors who will take responsibility for language families and/or areas in which each has expertise. The following have agreed to serve:

- Wallace Chafe (UC-Santa Barbara): Iroquoian, Caddoan;
- Ives Goddard (Smithsonian Institution): Algonquian;
- Jane H. Hill (U of Arizona): O'odham, Southwest;
- Kenneth C. Hill (Tucson, AZ): Hopi, Southwest;
- Lawrence Kaplan (Alaska Native Language Center, U of Alaska): Eskimo-Aleut;
- James Kari (Alaska Native Language Center, U of Alaska): Athabaskan;
- M. Dale Kinkade (U of British Columbia): Salish, Northwest;
- John McLaughlin (Utah State U): Uto-Aztecan;
- Marianne Mithun (UC-Santa Barbara): Iroquoian;
- Pamela Munro (UCLA): Yuman, Muskogean, Southeast;
- David Pentland (U of Manitoba): Algonquian; and
- Robert L. Rankin (U of Kansas): Siouan, Plains.

Information regarding particular languages and areas will be obtained by consultation with a large number of native speakers, linguistic specialists, and onomastic scholars throughout the nation. The participation of all interested parties is welcomed!

For further information, contact:

William Bright
1625 Mariposa Ave.,
Boulder, CO 80302

(tel: 303/444-4274; fax 303/492-4416; e-mail: brightw@spot.colorado.edu).

48.7 CORRESPONDENCE

References on Proto-Languages Needed

>From (Egidio.Marsico@mrash.fr) 18 April 1997:

Jean-Marie Hombert and I are putting together a data base on protolanguages. We are trying to assemble in this data base as many reconstructed proto-systems as possible, aiming at a “representative” sample of proto-systems corresponding to different time-depths. At the moment our sample contains 60 proto-systems.

For language families we are not familiar with, it is sometimes difficult to evaluate the quality of the sources, as well as difficult to find the relevant sources in some cases. If you are familiar with one (or several) language families and corresponding proto-phonological systems, we would greatly appreciate it if you could send us what you consider to be the best bibliographical reference (or references, if there are competing reconstructions) for the reconstructed proto-system(s) of this language family or families.

Sociolinguistic Questionnaires

>From Andrej A. Kibrik (ffaak@aurora.alaska.edu) 25 April 1997:

I am currently doing linguistic fieldwork on an Athabaskan language of interior Alaska, and I plan to carry out a sociolinguistic survey in addition to linguistic research as such. The language is in decline and has not been acquired by children for several decades. The uniqueness of the situation is that the language is spoken by less than 100 persons (the number of speakers was probably never much higher than now), and the vast majority of speakers reside in one village. Therefore, one could fairly easily conduct not just a representative sociolinguistic survey, but have a nearly complete coverage of potential speakers.

The sorts of questions I have in mind include those on bilingualism, degrees of fluency, situations of language use, attitudes toward language maintenance, and reasons for language obsolescence.

I am not well-versed in this kind of research, but I am sure that the way one poses questions may dramatically affect one's results. I would be very grateful if more experienced people could give me some advice on the set of most crucial questions and their formulations, or perhaps send me samples of similar questionnaires.

Please contact me directly at <ffaak@aurora.alaska.edu>. Thanks a lot in advance!

An SSILA List?

>From Heike Boedeker (Boedeker_Spreitzer_GbR@t-online.de) 30 April 1997:

I've been wondering whether it might be desirable to have a forum for more vivid discussion than the SSILA Bulletin allows for -- an SSILA List, like the other mailing lists I subscribe to.

[--The editors feel that this is not necessarily as good an idea as it sounds. First off, maintaining a list is a lot of work, and neither of us has much time to spare. Second, in our opinion it would need to be a moderated list or it would be in constant danger of degenerating into something pretty awful. (There are lots of very strange people out there with an interest in American Indian topics.) And that would be a lot of work--perhaps 10-20 hours a week once the thing got going.]

48.8 THE BOOK EXCHANGE

>From Edward F. Bagley, 16 April 1997:

I have recently decided to thin out my linguistics library bit by bit, and I am ready to part with my small collection of works on Yana. If anyone interested in Yana or in the Hokan languages more generally wishes to obtain the items listed below, he or she should drop me a line. I will let them go as a set for \$50 postpaid. (Please note that items 3 to 6 are facsimile reprints from Coyote Press).

1. Sapir & Swadesh, Yana Dictionary (1960)
2. Sapir, Yana Texts (1910)
3. Sapir, The Position of Yana in the Hokan Stock (1917)
4. Sapir, Yana Terms of Relationship (1918)
5. Sapir, The Fundamental Elements of Northern Yana (1922)
6. Sapir, Text Analyses of Three Yana Dialects (1923)

Edward F. Bagley
73 Gladstone St.
East Boston, Massachusetts 02128

The Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas

Victor Golla, Secretary-Treasurer & Editor

Native American Studies
Humboldt State Univ.
Arcata, CA 95521 USA

OR:

Dept. of Anthropology
Univ. of California, Davis
Davis, CA 95616 USA

707/826-4324 - fax: 707/826-4418 - e-mail: gollav @ axe.humboldt.edu

Website: <http://trc2.ucdavis.edu/ssila/>